

### A.1. FAMILIA LINGÜÍSTICA INDOEUROPEA: Principales Sub-familias, Ramas y Lenguas.

Las Familias Indoeuropea y Chinotibetana se distinguen porque en ellas se encuentran las lenguas que se hablan en tres cuartas partes de la población mundial. De las dos, es la Indoeuropea la que cuenta con el mayor número de hablantes.

#### Familia Indoeuropea

La hipótesis sobre el origen común de las lenguas Indoeuropeas, se fundamenta en el carácter estructural y gramatical de sus palabras. Burgman, un eminente indoeuropeista alemán, supuso que hace más de cuatro mil años debieron existir grupos de raza aria en el Asia Menor, quienes debieron hablar una lengua única que se diversificó a partir de las emigraciones de estos grupos hacia diversas direcciones geográficas (5). Así surgieron las Sub-familias y Ramas que comprenden esta Familia.

#### Sub-familias

La Familia Indoeuropea comprende dos grupos o Sub-familias: La India y la Europea. La segunda Sub-familia comprende el mayor número de hablantes de esta Familia, en sus Ramas Románica, Germánica y Baltoeslava. "... uno de cada tres hablantes de nuestro planeta... habla lenguas de la sub-familia Europea..." (6).

#### Ramas

Respecto a las Ramas de la Sub-familia Europea, mencionaremos sólo las tres que consideramos importantes para nuestro estudio, por estar relacionadas con nuestra cultura lingüística.

#### \* Germánica:

A esta rama pertenece el idioma "... inglés que actualmente ha alcanzado el rango de lengua internacional-verdadera lengua franca de los negocios, la tecnología y las relaciones internacionales de nuestros días-, es lengua oficial o co-oficial de buen número de países, repartidos en todos los continentes..." (7).

#### Griega:

Entre las ramas aisladas de la Sub-familia Europea, se ubica la lengua Griega. Esta lengua es muy importante pues junto con la Lengua Latina es fuente que proporciona a las ciencias un gran número de conceptos monovalentes de carácter técnico-científico.

#### \* Itálica (Románica):

Esta rama debe su nombre a la Península Itálica en la que supuestamente vivieron, antes de Jesucristo "... hablantes indoeuropeos que se dividieron en dos sub-grupos, el osco-umbro y el latino ..." (8). Este último grupo habló la lengua latina que poco a poco fue sustituyendo y absorbiendo al grupo osco-umbro, a causa del gran desarrollo del Imperio Romano. En esta Rama están comprendidas las Lenguas Neolatinas.

### A.2. Lenguas Neolatinas

Las Lenguas Neolatinas o Romances, surgen de la lengua latina conocida como Latín Vulgar. El nacimiento de estas lenguas se debe a varias causas, entre las cuales el sustrato étnico tuvo gran influencia.

Sobre el surgimiento de las Lenguas Romances, Demetrio Gazdaru nos dice:

Los romanos, al conquistar la Península Itálica y, a su turno, todas las provincias del Imperio Romano, llevaron a cada país conquistado, junto al sistema de administración, el derecho y la cultura latina, también la lengua. Por razones de interés, de moda y de prestigio cultural... los pueblos conquistados abandonaron su propio idioma y adoptaron el latín. Cuanto tiempo duró el Imperio Romano, el latín fue imitado más o menos bien, porque estaba presente el modelo ofrecido por la cultura y el freno administrativo. Con la caída del Imperio, las lenguas autóctonas, sustituidas por el latín, comenzaron a hacer sentir sobre éste el influjo del sustrato étnico, porque el latín no fue un idioma orgánico para los pueblos romanizados, sino un idioma adoptivo y adaptado. El sustrato étnico pues provocó la diversificación del latín en diez lenguas neolatinas (9).

Así surgen las diez lenguas Neolatinas, Romances en los pueblos conquistados por los antiguos romanos: Español, Catalán, Gallego, Portugués, Italiano, Sardo, Rético, Francés, Provenzal, Rumano.

Para mayor información sobre la Familia Lingüística Indoeuropea, las Ramas y Lenguas que comprende, obsérvese el cuadro que se ha presentado previamente y los mapas I y II.

### B. Morfológico

La clasificación de las lenguas a partir del criterio Morfológico, también conocido como Tipológico, permite observar la estructura de las lenguas, la organización de sus palabras, para agruparlas en tipos lingüísticos.

La Morfología o Tipología lingüística "... analiza la similitud estructural entre idiomas diversos: así las palabras pueden carecer de flexiones (Chino); estar compuestas de varias secuencias de sufijos (Turco), o declinarse y conjugarse (Latín)..." (10).

A partir de este criterio, gran parte de las lenguas del mundo se han dividido en tres tipos lingüísticos: Monosilábicas o Aislantes, Aglutinantes o Yuxtapuestas y Flexivas o de Flexión.

Resulta claro suponer que los tipos lingüísticos puros no existen, pues difícilmente las lenguas pueden sustraerse a las influencias culturales e históricas que las han comunicado, sin embargo, un alto porcentaje de su organización estructural cae en uno u otro de los tipos mencionados. Por este motivo, tal clasificación sigue siendo muy popular hasta nuestros días. (11).

Para mayor información enseguida aparece un cuadro que comprende algunas lenguas que pertenecen a estos tres tipos del Criterio Morfológico.

Tipos Lingüísticos según el Criterio Morfológico.

Tipos Lingüísticos según el Criterio Morfológico.	Monosilábicas o Aislantes	<u>Lenguas de la Familia Chinotibetana</u>	
	Aglutinantes o Yuxtapuestas	<u>Lenguas y dialectos</u>	
		Chinos Tibetano Himalayo Birmano Siamés Vietnamita	
Flexivas o de Flexión	<u>Lenguas de las Familias Uraloaltaica y Americana</u>		
	Coreano	Náhuatl	
	Turco	Otomí	
	Húngaro	Tarasco	
	Japonés	Zapoteco	
		Maya	
	<u>Lenguas de las Familias Indoeuropea y Camitosemítica</u>		
	Griego	Hebreo	
	Latín	Arameo	
	Inglés	Arabe	
	Alemán	Cartaginés	
	Español		
	Francés		
	Italiano		

B.1. Lenguas Monosilábicas

Estas lenguas se caracterizan porque sus palabras son de una sola sílaba, de ahí su nombre de monosilábicas. Se denominan aislantes porque "...i-identifican la palabra con el elemento radical..." (12). Veamos algunas de sus características:

- No tienen estructura gramatical: Son raíces que nunca cambian, no se conjugan ni se declinan.
- Una misma palabra puede ser verbo, adjetivo o nombre, según la posición que ocupe en la frase. También influye la entonación del monosílabo ya que éste puede ser pronunciado con varios acentos musicales diferentes. El idioma chino hablado tiene cuatro acentos para cada monosílabo.

Veamos algunos ejemplos de lenguas y dialectos chinos y algunos caracteres sencillos.

'Wo'	- Yo	'Lai la'	- Vino.
'Lai'	- Venir	'Wo kwai lai'	- Yo vendré.
'La'	- Idea de pasado.		
'Kwai'	- Idea de luego, después.		
<hr/>			
'Shik'	食 - Comida	'Shik ku'	- Boca que come. (hijo)
'Ku'	口 - Boca	("Para los chinos los hijos son considerados como "bocas que comen") (13).	
<hr/>			
'Je'	日 - Sol		
'Chan'	山 - Montaña		
'Mou'	木 - Arbol		
<hr/>			
'Men'	門 - Puerta		
'Tchong'	中 - Medio		

B.2. Lenguas Aglutinantes

Estas lenguas constituyen el grupo más numeroso, el de mayor extensión geográfica. Son llamadas lenguas Aglutinantes o Yuxtapuestas porque aglutinan, yuxtaponen dos o más palabras en una sola, formando palabras frases. También son llamadas lenguas Afijantes porque mediante Afijos que se yuxtaponen a las raíces se expresan las relaciones gramaticales. Veamos algunos ejemplos del Turco y del Náhuatl.

Turco

' Sev '		- Amor
' Sev-mek '	(Sevmek)	- Amar
' Sev-dir-mek '	(Sevdirmek)	- Hacer amar.
' Sev-eme-mek '	(Sevememek)	- No amar.
' Sev-il-eme-mek '	(Sevilememek)	- No poder ser amado.
' Sev-il-dir-eme-mek '	(Sevildirememek)	- Ser imposible hacerse amar.

Náhuatl

o-	Indicador temporal.
ni-	Sujeto de la acción.
mitz-	Término de la misma.
no-	Frecuentativo del siguiente.
notza-	Llamar.
-to	Acción en dirección extraversa.

Término (Onimitzononotzato) - Te fui a llamar con insistencia.

Otros:

' Aza-quema '	(Azaquema)	- Quizá sí.
' Azo-quema '	(Azoquema)	- Quizá es así; puede ser que sí.
' Azo-zan '	(Azozan)	- Quizá por ventura.
' Ca-ye-cualli '	(Cayequalli)	- Bien está; así sea.
' Ca-za-nelli '	(Cazanelli)	- Ciertamente es así; es verdad.
' Cuecuel-achic '	(Cuecuelachic)	- A menudo.
' Ma-ti-tech '	(Matitech)	- A mano.
' Zan-ica-in '	(Zanicain)	- Luego; en breve tiempo.
' Zan-ni-can '	(Zannican)	- Aquí cerca; aquí junto.

B.3. Lenguas Flexivas

Respecto a las lenguas flexivas, Samuel Gili Gaya nos dice: "... la flexión... consiste en el cambio de forma de las palabras, según las necesidades expresivas. El español, lo mismo que el latín y la mayor parte de los idiomas de Europa, es una lengua de flexión" (14).

Las lenguas Flexivas o de flexión se dividen en Sintéticas y Analíticas:

- \* Lenguas de Flexión Sintética son aquellas que se agrupan en conjuntos cerrados y que tienden a limitar la significación concreta de la palabra aislada, como el árabe, finlandés, alemán, griego antiguo, latín, inglés(\*)
- \* Lenguas de Flexión Analítica son aquellas en las que la frase tiene importancia fundamental, mientras que la palabra aislada tiene un papel secundario, como el griego moderno, francés, italiano, español, inglés(\*) (15).

Veamos ahora el siguiente cuadro comparativo entre el Latín como lengua de flexión sintética, y el Español, como lengua de flexión analítica, para observar la estructura de ambas y las diferencias que tienen entre sí.

LATÍN		ESPAÑOL		Función
CASOS (16)	Palabra Sintética (Sing.)	Frase Analítica (Sing.)		
Nominativo	oculus	El ojo	NN	
Genitivo	oculi	de el ojo	MI	
Dativo	oculo	para el ojo	OI	
Acusativo	oculum	a el ojo	OD	
Vocativo	ocule	¡ El ojo !	Llamada	
Ablativo	oculo	con el ojo, como el ojo, por el ojo, hasta el ojo, etc.	C	
	(Plural)	(Plural)		
Nominativo	oculi	Los ojos	NN	
Genitivo	oculorum	de los ojos	MI	
Dativo	oculis	para los ojos	OI	
Acusativo	oculos	a los ojos	OD	
Vocativo	oculi	¡ Los ojos !	Llamada	
Ablativo	oculis	con los ojos, como, por, hasta, hacia, ante los ojos.	C	
	(Sing.)	(Sing.)		
Nominativo	auricula	la oreja (el oído)	NN	
Genitivo	auriculae	de la oreja	MI	
Dativo	auriculae	para la oreja	OI	
Acusativo	auriculam	a la oreja	OD	
Vocativo	auricula	¡ La oreja !	Llamada	
Ablativo	auricula	con la oreja...	C	
	(Plural)	(Plural)		
Nominativo	auriculae	Las orejas	NN	
Genitivo	auricularum	de las orejas	MI	
Dativo	auriculis	para las orejas	OI	
Acusativo	auriculas	a las orejas	OD	
Vocativo	auriculae	¡ Las orejas !	Llamada	
Ablativo	auriculis	con las orejas...	C	

		(Sing.)	(Sing.)	
Nominativo	aqua	El agua	de el agua	NN MI
Genitivo	aquae	para el agua	a el agua	OI OD
Dativo	aquae	¡ El agua !	con el agua...	Llamada C
Acusativo	aquam			
Vocativo	aqua			
Ablativo	aqua			
		(Plural)	(Plural)	
Nominativo	aquae	Las aguas	de las aguas	NN MI
Genitivo	aquarum	para las aguas	a las aguas	OI OD
Dativo	aquis	¡ Las aguas !	con las aguas...	Llamada C
Acusativo	aquas			
Vocativo	aquae			
Ablativo	aquis			
		(Sing.)	(Sing.)	
Nominativo	animal	El animal	de el animal	NN MI
Genitivo	animalis	para el animal	a el animal	OI OD
Dativo	animali	¡ El animal !	con, por el animal...	Llamada C
Acusativo	animalem			
Vocativo	animal			
Ablativo	animale			
		(Plural)	(Plural)	
Nominativo	animalia	Los animales	de los animales	NN MI
Genitivo	animalium	para los animales	a los animales	OI OD
Dativo	animalibus	¡ Los animales !	con, por los animales...	Llamada C
Acusativo	animalia			
Vocativo	animalia			
Ablativo	animalibus			

Veamos algunos ejemplos de aplicación Sintáctica de Latín a Español.

Latín	Español
Oculus animalis. Nom.S. Gen.S.	<u>El ojo del animal.</u> NN MI
Oculi aquae. Nom.P. Gen.S.	<u>Los ojos de agua.</u> NN MI
Auricula animalis. Nom. S. Gen.S.	<u>La oreja del animal.</u> NN MI
Animal aquae Nom.S. Gen.S.	<u>El animal del agua.</u> NN MI

### III. EL LATÍN Y EL ESPAÑOL

#### 1. EL LATÍN: Formación y Evolución

En el cuadro correspondiente a la Familia Lingüística Indoeuropea, puede observarse que una de las Sub-familias es la Italo-céltica; de donde se desprenden de la Rama Itálica (Románica) cuyas lenguas principales fueron el Latín y el Osco-umbro.

El Latín era la lengua que hablaban los latinos, habitantes del Latium, región de Italia. Otras lenguas eran habladas por el resto de los habitantes de la península itálica: los Sabinos, Oscos, Umbros, Etruscos. Sobresalieron como lenguas el Latín, el osco y el umbro. Dado que los pueblos fueron fusionándose debido al poderío militar romano, la lengua latina se fue reforzando y absorbió al osco y al umbro, así, el Latín se impuso como lengua oficial de Roma.

Consolidada la lengua latina, organiza su escritura mediante la adopción y adaptación de su propio alfabeto que toma del griego. El encuentro de las culturas griega y latina se debió a que los romanos, en su afán de conquista y expansión de su poderío, conquistaron los pueblos de origen griego que habían ocupado la parte más baja de la península itálica, y por las invasiones a las regiones griegas. Los romanos aprovecharon el desarrollo cultural de los griegos para fortalecer su propia cultura. Así nace el alfabeto latino y toman la cultura griega que a través de los romanos sería recibida por España, misma que los pueblos de América recibiríamos a través de la conquista.

Formado el alfabeto latino, la lengua se divide en dos clases de Latín: el culto y el vulgar. El primero es el literario, el que hablaban los nobles y los eruditos; el segundo es el lenguaje hablado por guerreros, administradores, legionarios y colonos. Los romanos que hablaban la lengua latina vulgar se relacionaron con muchos pueblos, fueron influenciados por diferentes culturas, debido a que ellos eran los encargados de las invasiones militares. Por tal motivo fueron adoptando términos dialectales, palabras nuevas que aprendían en los lugares conquistados, también dejaban de usar conceptos cultos del latín o los deformaban por el roce con otros sistemas fonéticos o simplemente sustituían unos términos por otros desconocidos en el latín culto.

La separación entre estas dos clases de latín se fue haciendo cada vez más notoria, tenían entre sí diferencias lexicológicas, morfológicas, foné-

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA